



zergatik migratu duzu edo zenuen?
¿porqué has migrado o migraste en su día?



"El asunto económico de mi país se vino abajo, al dolarizarse nuestra moneda nos quedamos en la pobreza absoluta. Tuvimos que emigrar, y escogimos este país por el idioma."

zer irudi zenuen gure munduaz?
¿qué imagen tenías de nuestro mundo?

"Conocí el País Vasco al llegar aquí, no sabía lo de las comunidades autónomas, pero conocía gente que estaba aquí y sabía que había más trabajo, se ganaba más dinero. Nos endeudamos allá un poco para poder venir y sacrificamos el estar con la familia, para estar por acá."



eta orain, irudia berdina al da? zertan aldatu da?
y ahora, ¿sigues teniendo la misma imagen? ¿en qué ha cambiado?

"Yo ya llevo cuatro años y no es fácil trabajar, yo soy sastre y cuando llegué no podían darme trabajo porque estaba sin papeles. Me compré una máquina y me instalé un tallercito en el piso. He vivido de los arreglos varios años. Ahora trabajo en la construcción, desde hace un año trabajo en la autopista A8 en Orio."

nola iritsi zara Goierri?
¿cómo has llegado al Goierri?

"Cuando yo vine era más fácil, no hacía falta una visa, sólo una carta de invitación. Yo tengo familia en Zaldibia, mis dos cuñados trabajan allí desde hace años, ellos me ayudaron a venir. Volé desde Ecuador hasta Madrid y desde allí al aeropuerto de San Sebastián."



nolakoa da zure lurraldea? zer egiten zenuen han?
¿cómo es tu lugar de origen? ¿qué hacías allí?

"Yo vengo de la sierra de Ecuador, de una provincia Cotopaxi, Cantón Salcedo. Nuestros padreshan sido campesinos. Nosotros somos gente humilde y pobre del campo, de ahí venimos."

zer botatzen duzu faltan?
¿qué echas de menos?

"Mi familia. Nuestra manera de celebrar las festividades, la Navidad, que allí nos parece más alegre. Nos reunimos barrios enteros en la calle a celebrar el fin de año con bailes populares, disfraces para todos, se quema un monigote en la calle.... El año pasado salimos todos los familiares que estamos por aquí para ver si encontrábamos alguna reunión y las calles estaban desiertas."

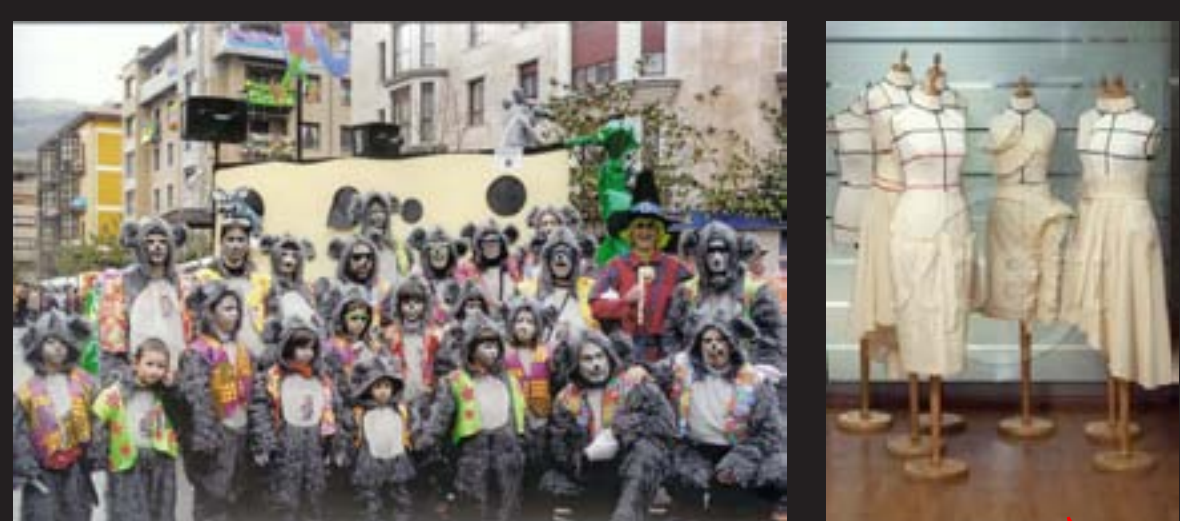


zer da gizarte honetatik gutxiena gustatzen zaizuna?
¿qué es lo que menos te gusta de esta sociedad?

"Lo que me cogió de nuevo fue la educación que se va perdiendo. En mi tierra hay más respeto, más aprecio de los hijos a los padres."

nolakoa da hemengo jendearekin duzun harremana?
¿cómo es tu relación con la gente de aquí?

"Bastante buena, la gente me ha dado una mano y me ha ayudado. Me llevo bien con todas las personas que me conocen. Me conoce mucha gente de Zaldibia, Ordizia y Beasain porque yo soy sastre, y he pasado mucho tiempo haciendo arreglos y disfraces para la gente."



quechua

eta gehiena gustatzen zaizuna?
¿qué es lo que más te gusta?

"Me gusta tener las cosas que uno quiere por medio del trabajo. Hay que trabajar, pero mse vive un poquito mejor la vida aquí."

nolakoa izatea gustatuko litzaizuke?
¿cómo te gustaría que fuera?

"Estoy contento, no me quejo. Siempre nos han invitado a que nos integremos aquí, el año pasado, en Diciembre llegó mi hija a este país y en Navidades ya salió vestida de casera con las compañeras. Para nosotros cuanta más gente tratemos, mejor."

zein hizkuntzatan hitzegiten duzue ?
¿en qué idioma os comunicáis?

"La lengua nativa de mi país es el quichua, pero nosotros sólo conocemos algunas palabras, "arrarrai" cuando hace calor, achachai" cuando hace frío, "tolar" que es remover la tierra con el azadón etc. Pero nuestros padres no nos enseñaron a hablarla, nuestros abuelos sí lo hacían...y todavía se habla en otras regiones.

arrarrai achachai tolar guagua

etorkizunerako, ze ikuspegi duzu?
¿qué perspectivas de futuro tienes?

"Mi intención ha sido siempre superar, hacer algún capital para montarnos algún negocio, tener casa propia en nuestro país y si ya en diez años se pudiera volver, qué mejor...yo añoro bastante nuestro país y si pudiéramos salir de la pobreza y vivir un poquito más cómodamente..."

nola heziko zenituzke zure seme alabak?
¿cómo educarías a tus hijos?

"Pues a mi hija que fuera aprendiendo las costumbres de aquí sin olvidar las de nuestra tierra y que ralacionara las dos. La mejor educación que se le pueda dar y que trate a las personas mayores con respeto, que sea humilde, que luche por ser alguien en la vida y que salga adelante lo mejor que pueda..."



En Ecuador se celebra el 21 de Diciembre la fundación de Quito
los quiero más gustosa este presente
Mara 2000 Tapa Taipei
21-12-2000



marco taipe

santa ana, salcedo, cotopaxi (ecuador)
ordizia, goierri

